



## THẦN CHUNG

## Ba nam về trước Nga với Tàu

## Tờ thanh-minh của Nga đưa cho Tàu

Hai trước đã nói, do trong tờ thanh-minh của Nga, ta có thể biết sơ qua về chính sách quyết của liệt-cường và thủ đoạn kinh liết của người Nga.

Thiết vậy, thử nay đối với dân tộc hàn yểu, như là đối với nước Tàu, liệt-cường vẫn quen lỗi & truyền-truyền trái ngược để che chở sự tham-d襌 của mình. Từ khi nước Nga dùng nên chính phủ cộng-sản, liệt-cường sợ rằng người Nga sẽ là tướng cờ đầu, đặt đầu những dân-tộc bị áp-bá-hàng lại với họ, cho nên họ hết sức hung bít những sự hành động của Nga. Thiết vậy, Nga cũng hết sức xoay-xở, pha tan cái mản bắc-ám của liệt-cường, đồng bay tó chính sách & nhân đạo của mình. Tờ thanh-minh này chính là lá thư & tình thư nhứt đê nói đến duyện liên-lạc của hai nước Trung-Nga. Trong tờ đó, những đoạn trọng yếu đại lược như vầy.

... Chánh phủ Tô-Nga và đội quân sác dò (tức quân cõng sán) đã từng đánh nhau dữ dội với cảnh quan sác trắng (quân của tội tu-bồn chûnghis) ròng rả hai năm trời, vượt qua núi Orap matien sang phuong đông, không muôn áp bách người nào, cũng không phải muôn lần cướp xứ nào. Mục-dich của chúng tôi ở đâu, các nông-dân và các người lao động & Si-bé-ri đã biết rõ.

Dối với ní ưng cuộc ván-dông & thoát lìa giãm ách & quoc-đòi của dân phuong Đông, chúng tôi vào muôn ra & giúp đỡ. Chẳng những chúng tôi muôn cứu giúp dân lao-dông nước Nga, mà lại muôn cứu giúp quốc-dân nước Tàu. Năm 1917, sau trận đại cách mạng, chúng tôi đã có tờ thanh-minh tuyên bố với thế giới chẳng may bị nước Nhựt và các nước Âu-Mỹ dim di, không tới tai mắt dân Tàu. Nay chúng tôi lại xin tuyếp bố với dân Tàu một lần nữa.

Tháng mười năm 1917, sau khi lấy đảng chánh quyền nước Nga, chánh phủ lao-nông đã dùng danh nghĩa của quốc-dân Tô-Nga mà xưởng bàn với các nước thế giới cùng dựng lly một nền hòa bình lâu dài

bên chét. Biểu kiện rẽ gốc của sự hòa bình ấy là, không công-nhận hết thảy những sự lấn-cướp đất của nước khác, nhưng sử dụng cách cường bách mà thâu phục quốc-dân nước khác, và hết thảy những khôn-tiễn bồi thường bằng cách bắt-ép. Bối với quoc-dân các nước, không cứ nước lớn, nước nhỏ không cứ ở xứ nào, không cứ trước là nước độc-lập hay nước bị chinh-phục; và sự sánh-hợp ở trong nước họ phải được hoàn-toàn-tri-do, đều có quyền lực thế nào, cũng không được cường bách thâu-phục quốc-dân nước khác vào bờ cõi nước mình.

a Chánh phủ lao-nông lại tuyếp bối hết những điều-ước bí-mật của Nga với Nhựt và Tàu. Vì những điều-ước đó là điều-ước của vua Nga hiệp với liệt-cường mà đê nén dân tộc phuong Đông, như là dân Tàu, đê mua sự lợi-ich của mình.

Lúc đó chánh phủ Tô-Nga đã nhắc bao với Nhựt-Bản và các nước Âu-Mỹ nên mau-mau giao-thiệp, trả lại hết những quyền lợi thứ-trước đã lấy được ở Tàu. Từ 1918, nước Nga vẫn giao thiệp luon-luon về việc đó. Nhưng i liệt-cường vào hùa với nhau, đê nén chánh-phủ Bắc-kinh, và dùt lót những quan-lor và các nhà báo Bắc-kinh. Khiến họ cự tuyệt hết thảy những sự thịnh-cầu và sự giao-thiệp của chánh-phủ Bắc-kinh với Nga...

... Nay giờ chánh-phủ Tô-Nga xin tuyên bố mỗi lần thứ ba như rằng: Nước Nga đã xóa bỏ mọi tiền-bối thường về việc quyềp phi của Tàu. Nhưng nghe nói công-sử các nước vẫn xui những công-sử và lãnh-sự của vua Nga ngày xưa, đem mòn tên-dó chia nhau. Hiện nay những quan-lor của vua Nga đặt ở nước ngoài, chánh-phủ lao-nông đã lột-chứa hết thảy, nhưng mà họ vẫn lẩn-quất ở ngoài, như có Nhựt-bản và liệt-cường giáp-dữ mà khi lòn-dân Tàu, vay-dần tau-nen viet ro-le, dùt-bết ra ngoái-xu.

Từ nay nước Nga đã bò hết đặc quyền-trí-ngoại-pháp quyền - ở Tàu, nêu quan-lor và giáo-sy

BUI-QUANG-CHIEU  
Tử Xiêm sang Ân

III

Ở bên Án-dô thi không thô. Nhờ vật An-dô bồi tiêm-nhiêm những cái lý-thuyết bắc ái từ-bi của Phật-giáo và Hồi-giáo nên chí họ biết chịu những sự khổ hạnh cao-siêu, họ sống còn ở trong một cái không-khi rất là êm-đềm-hoa-thuận: tôi qua Án-dô chuyện này thiệt chẳng khai nào như đi tới một cái tản thế-giới. Nhìn thử nay vốn sanh trưởng & trong cái phạm vi luận lý của Khổng-giáo, là một cái luân lý thiên-trọng và thiết-kết nên chí bây giờ cũng khao khát muốn chiếm-nghiệm cho rõ ràng cái chán-dien của cuoc chieo-dau mà một dân-tộc đông đến 350 triệu người, khác hau với người Mong-cô, đương gày ra với một nước đế-quốc-rất to lớn của Áu-châu kia-dạng mà khôi-phuc lại quyền-tựchú.

Úa mà ông Pierre Pasquier, nguyên-trước là quan-cai-trí ở Đông-pháp ta, cũng sắp phô-pham-chức-toan-quyen nay mai đây. Ông có tên ngài ở Pháp qua kỵ tá André Lebon này, vậy thi không biết chừng ngài với mình không hẹn nhau mà sẽ cùng tôi Singapore một luy. Không biết chuyện này trùng-laixu « Cố-việt », trong cái cắp-của ngài có mang theo vật gì? còn mong ai?

Lại mà ông Pierre Pasquier, nguyên-trước là quan-cai-trí ở Đông-pháp ta, cũng sắp phô-pham-chức-toan-quyen nay mai đây. Ông có tên ngài ở Pháp qua kỵ tá André Lebon này, vậy thi không biết chừng ngài với mình không hẹn nhau mà sẽ cùng tôi Singapore một luy. Không biết chuyện này trùng-laixu « Cố-việt », trong cái cắp-của ngài có mang theo vật gì? còn mong ai?

Lại & xứ Nam - kỵ ta cũng sắp có quan Thủ - biến-mỗi-nửa: Ông nay về cách-xuất-thân

trong chánh-giới cảng-in hét như ông kia: cũng là một vị quan-cai-trí nguyên-cô-học ở trường-hậu bô-thuộc địa.

Bà quan-toan-quyen mới, lại quan-thống-dốc mới, chẳng hay ròi nửa hai ngài sẽ làm-nên những gì mới cho xứ tôi?

Than ôi ! trên cái ngói-toan quyến voi voi đó dâ-biết-bao người chèm-chè ngời cao, nhưng chỉ ngời đó mà hát-hay, mà đón-ngoét đê riu-riu-chung-tôi, chờ-chờ-bé một ai chịu-imbieg minh-xuống một đồi phủ-dông-hồ đê mà nhận rõ những nỗi khổng-khổ, vè tinh-thần của cả một dân-tộc.

Mãi đến lúc này chính là lúc ở Đông-pháp đây chúng ta đương trải qua một bước đường-chánh-tri rất nguy-hiểm.

Bui-Quang-Chieu  
(còn nữa)

## Thuốc điều-hiệu con Út

鴨香  
喫煙



CIGARETTES CANARD

Lucien BERTHET &amp; C° - SAIGON

## RENAULT

Những thứ xe sáu cylindres

MONASIX

Torpédo, kiểu lịch-sự

4 chỗ ngồi....2.300p.00

VIVASIX

Torpédo, kiểu lịch-sự

5 chỗ ngồi....3.200p.00

Torpédo, kiểu lịch-sự

7 chỗ ngồi....3.300p.00

Société des GARAGES CHARNED

## LƯƠNG-MINH-KÝ DƯỢC TÚ'U

MÓN BÀI SỐ 341 ĐƯỜNG THỦY-BINH, CHOLON.—Gởi mandat xi... monsieur LUONG-HONG, patron de la maison LUONG-MINH-KÝ

## Sâm nhung kê được túu

Rượu thuốc này chuyên trị đòn bà chán-âm không-tòn, xương-dau nhức-mỗi, kinh nguyệt-chang-dòn-lại thường-ứ-tré, hạch-dái-bạc-dám, ho hen-dám-suyễn, ăn uống không-ngon-khi-hu-huyêt-nhược-dám-chảng-có-thai, hoặc-fiu-sán-hư, đau-bụng-nhức-dầu, mất-lòi-lung-mỗi, từ-chi-bái-hoái, dung-rượu-này-thì-thấy-kinh nguyệt-diệu-hoa, thiệt là một-thứ-rượu-chang-khoa-hàng-nhỏ-vây. Mỗi ve-lớn...1\$00

Mỗi ve-nhỏ.....0.60  
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

**Bò huyêt được túu**

Nói về đường-tứ-tic tuy-bởi-thiên-mạnh-thật, song cũng như sirs-người ta, con người lâu-manh-dầu-yếu cũng bởi huyêt mà ra. Sau-thứ rưốu-thuốc này, thì huyêt-khi-trở-nên-tươi-tốt, vò-lop-nam-phu, lão-thieu, huyêt-kém-thì-dung ngay rưốu-này. Khi-đang-không-được, hán-thán-bát-toi, chør-té-jung-mỗi, phong-dám-hue-lúc, gán-cái-nhức-dầu, tuan-thé-hu-nhược, khi-huyêt-kém-nay, thón-thùy-lát-lát. Các-chung-binh-ý-dung-dến-thì-thúy-nhiet-nhiet-tu-tu, con ngay-thông-mà-dung-rượu-này-thì-bá-binh-không-dám-phong-dám.

Mỗi ve-lớn.....1\$00  
Mỗi ve-nhỏ.....0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

**Vạn ứng được túu**

Rượu này chuyên trị-âm-dương-bất-hòa, tần-sắc-quá-dò-thần-suy-linh-lanh-dương-sự-bất-cái, sức-lực-hư-tôn-dung-rượu-này-tu-âm-dương-diệu-hoa, thêm-tinh-bô-ti-en, pham-đon-ông, đon-ba-tinh-khi-hu-nhược, từ-chi-bái-hoái-dung-rượu-này-thì-là-hay-lâm, không-hịnh-dung-thường-thì-được-mạnh-sức-mà-bá-binh-không-dám-phong-dám.

Mỗi ve-lớn.....1\$00  
Mỗi ve-nhỏ.....0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

## Chưởng từ được túu

Thứ rưốu-thuốc-bi-truyen-của-bản-dưỡng-này-chuyen-tri-nam-phu-bi-chung-phong-khai.

Mỗi ve-lớn.....1\$00

Mỗi ve-nhỏ.....0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

POINSARD &amp; VEYRET

POINSARD &amp; VEYRET

# SAVON CADUM

## Càm tay y sinh

Nguyên liệu dầu và kinh nguyệt không thường thường ra huyết trắng và ho một năm ngoài uống dù taube cao đơn hoang tăng các danh y tiền bối bình còn may dầu gấp ứng thay chia Trần Kim-Hoàng làng Tân-thới-Trung coi mạch cho uống thuốc đều kinh bồ phế không tồn bao nhiêu tiền mà mạnh khỏe, vây xin tặng ít hàng chủ mà cảm ơn thầy.

Phạm-thị-Hạnh  
Gowap

## ÔNG LỚN

Muốn làm ông lớn: Xin giữ tắm bình nhỏ và nứa phèn tiền cho nhà Họa Sĩ.

### Thái-binh-Dương

264 P. Blancky Tandinh Saigon, để về trong ti bùa sẽ thành ông lớn, muốn lớn bao nhiêu cũng được.

Về nhà người rộng 5 tấc rải 6 tấc tay 5p.00 cỏ dò nguyên lanh 10.000 và lớn hơn, thêm 1 tấc 2p.00; và mèo già gấp hai; và sơn già gấp ba.



RƠI HÌNH  
và khac con dau  
rất khéo giá rẻ lâm  
qui vi muon hoi  
diem gi xin viet  
the cho M. Dinh  
Duong shah-nhan

## Xin mời quý vị

Xin mời quý vị hãy dùng thử  
hủ tiêu gõ, ca-phe, kem nướng,  
nem chiên hành nồi của hiệu:

### Vị-Hương

ở đường d'Espagne số nhà 274  
Quí vị dùng rồi chắc sau qui  
vi cùng sẽ công-phận là ngọt  
hơn cau khách trù. Vợ dam  
mong quý vị chiêu-cô cho, trước  
tay dùng lấy món ngọt, sau là  
giúp cho gái Việt-Nam dạng  
vững bén trên đường thương  
mại. Rất lấy làm thân cảm ơn  
nhau.

Buổi sang bán từ 6 giờ tối 8 giờ  
Buổi chiều từ 8 giờ tối 12 giờ khuya

### Phòng dưỡng bệnh

Cua Lương-Y L. VINCENT

234, đường Lagrandière Saigon

Chuyên môn mđ xđ, — chữa  
bệnh đậu bã, — chữa bệnh phong  
linh, — chữa bệnh đau răng.

Coi bệnh từ 7 giờ tối 9 giờ.

### Phòng khám bệnh

137 đường Peillerin Saigon, giây  
nói số 928.

(Buổi mai: Từ 10 giờ tối 12 giờ  
Coi bệnh) (Buổi tối: Từ 10 giờ tối 18 giờ)

### Bán nhứt trình cù

Ai muốn mua nhứt trình,  
cù hãy đến hỏi tại kho trù-  
giấy của báo Than-chung  
góc đường d'Espagne và  
Filippini, Saigon.

## Thị-Ti ướng tiêu-túc

### GIA BẠC

Ngày 4 April 1929... 12p.25

### GIA LUÁ

Ngày 4 April 1929 (kè 100 kilos)

Vinhlong..... 5 11  
Gocong..... 6 12  
Baitan..... 6 13  
Baieu..... 6 14  
Cambodge, thu trang..... 6 15  
Cambodge, thu do..... 6 16

### GIA GÀO

(kè 100 kilos)

Gạo số 1..... 9 58

Gạo số 2..... 9 44

Gạo số 2..... 9 16

### TIN TÀU

#### Tàu tốt

##### Ở PHÁ SANG

Pythées 5-4

Artagnan 16-4

D. Pierre Benoit 17-4

Jamalique 12-4

C. Mages 19-4

##### Ở TÀU VÀ NHÚT

Porthos 12-4

Chenonceaux 25-4

##### Ở BẮC VỐ

Glaude Chappée 4

##### Tàu chạy

##### SANG PHÁP

Capitourane 6-4

Porthos 16-4

##### TRUNG VÀ BẮC

Chantilly 5-4

Pythées 10-4

##### SANG TÀU VÀ NHÚT

Artagnan 20-4

##### SANG SINGAPOUR

G.G. Roume 8-4

## TIN TRONG NƯỚC

### NAM KỲ

#### SAIGON

##### Xe số

Ban Trí sự về cuộc xe số của  
Hội Tường 16 năm 1928, xin  
nhắc lại cho Chu Qui Vi rõ Bờn  
Hội đã mít định xe số ngày 21  
April tới đây.

Vậy như ai chưa mua được  
xe số cũ, thì hãy lo kiểm mua  
để kêu mít ngày xe số hẫu đến  
mà phải hụt một dịp r้าย may.

Giai số còn bùn lại những nhau  
thuốc lá, máy điện chà, v  
trong máy hàng buôn ở l  
đường Châna.

Thông công trong cuộc xe số  
này là làm việc nghĩa, mà công  
là một sự may mắn không biết  
chứng ông Thần tài sẽ đều viêng  
Xuất một dòng mà lượm lại  
một muôn đồng, có ai tức chí

### BENTRE

#### Vì sao mà làng không làm Taril treo tại chợ

Chợ Bati cũng là một ch  
đông thứ hai của hòn Bente Mi  
bira nào cũng cái cọ, rây rà,  
nhieu khi lai đánh lòn, bắt b  
lòn-thòn, lô còi lòi? vì ch  
gop quá mít. Thường thường  
một con gà mái, cung một con  
vịt không khi nó gác dưới mít  
cát, nhưng người bán rau cung  
bầu, bì, bắt luận là bao nhiêu  
cũng gác một cát.

Ai không tuân theo thi nó b  
lên nhà làng, làng lại xú phâ  
gop theo giá của Chà doi.

Vì vậy mà năm 1928 L.Q.S  
lên làng sún làng phai làm Taril  
theo giá cung quan trên đón  
để bù cho kêu bùn và người gop.  
Lúc đó có lòi làng nói rằng  
Tiền công nhò hét ròi. Ông mít  
cái taril mà một làng không dù  
tiền mà treo. Lạ thiệt!

Sau L.Q.S. kêu nài riết x  
trưởng hieu cù vè làn di rò  
cho tiền riêng một đồng bạc  
Ké làng trả lời cho M.S. đón  
lòi làng biếu chà-và làm.

Máu

vẫn còn gác mít, úy và sú  
hay là vì ca-ri cay qua làm ch  
mít mà làng mà tóm Taril vi  
đó mà lu-lòi tiếu dít.

Phải vậy không? Hay là vì cá  
mít đỗ dung chúng hòn t  
lấp mít miệng làng.

Karl

### GOCONG

#### Được thi thuế thân chàng?

Tôi là một người bình dân,  
bị kêu em chàng tôi là cựu học

sanh trường Kỳ-nghệ Nam-kỳ,  
tỉnh thiết lập một hội đồng giúp

làn nhau mà mít ma-ké vè tinh

thần co-xo trong diệu kỵ nghệ,

gọi là "Khai tri kỵ nghệ cựu

học hòe" (Association de perfe

cionnement techné que des anciens

élèves de l'enseignement profes

sionnel).

Anh em chàng tôi xin mời hết

thầy anh em cựu học sanh các

trường kỵ nghệ Nam-kỳ là

trường máy, trường công nghệ

tự là Ngôi Bắc thi

cái họa-lai kín cái họa Bazin,

trong Nam thi họa-hội

(Vinh), trong Nam thi họa-hội

(Hà Nội). Ông xanh kin

ghép riêng gì dân Nam-Viet vây.

## Hàng Xe Hơi GARAGE BONNARD

Trước Casino Salgon

Xe hiệu BERLIET kiều mới, và xe chờ bộ hành  
va hàng hóa từ 500 kilos tới 12 tonnes.

Bán chaju. Trả trước một phần tư (1/4). Còn bao

nhiều thi trả 6 hay là 12 tháng.

Hàng GARAGE BONNARD này mới được quyền

bản trong cả cõi Đông-Pháp thử vò banh xe hơi hiệu

Huê-Kỳ, gọi là.

\*Pneus FIRESTONE

## CỦA ANNAM LÀM RA

Điều kiện chuyên làm vong đồng cuộn (coronne) và đà xuôi-sau

được nhiều nay có thể hinh rõ bờn phần mít các bài khác.

Và kinh can để đồng-bang đồng rõ mà múa giüm giúp cho người

mít, thi bùn tiêm rất lầy làm thẩm ta.

Gia từ 4. \$ 00 sáp lên tới 100 \$ ter giá riêng cho các bài luong-huu.

Bán si, bán le tai :

LA TORTUE

Phan-thuc-Trac

16 Rue Sabourain — Saigon.

## TÂM THÁNH DƯỢC

### Trù-tê, bồ-huyệt, giải-lao.

### Hiệu TAO-NHƠN-DƯỜNG HOCMON

Tết cấp phò-ngụ tam-thánh-dược.

1° Thủ hiệu tè bại hoàn Kinh cao đồng-bao ai mặc bịnh  
cách té-bại nhau mít theo mít múa gởi thi đèn bùn-hiệu  
TAO-NHƠN-DƯỜNG Hocmon kiếp lấy thuốc trù tè mà uống thi ác  
được mít già, già mít họp 1920. Vì như có kẽ ngóe nán không tiền  
máu sương lạy hồn tè, lập tức viết thư đến bùn hiệu vui long gửi  
Bình chép không.

Nguyên - Bất-thực ngắn.

2° Sỉ lão bồ tạt hoàn, là thi bồ tinh thần cho qui ông qu  
thay, qui học-sanh bồ phòi trù ho hoặc làm việc mít mít, heac ái  
nhìn bao trì, già mít hàn le.

3° Điều kinh bịnh dài hoàn, Qui co, qui bá dung bồ huyêt  
diễn kinh và trù nách dài thi trù xay xâm, hết xát ruột hết đau  
tung hết nhau mít, đang từ nhuận da thừa rất hót hót hót

Cach gởi mua thuốc, thò, hoặc Mandal thi đ

M. TRƯỜNG-MINH-Y Directeur TAO-NHƠN-DƯỜNG

Qui ngái co mua ba thi thuỷ đáy, xin như mua mandat gán  
trước, tiền gởi về phân bùn hiệu. Muốn đến hiệu do ngay bến xe hìn  
dau.

Thánh được nước nhà, đồng bào huệ cõ !



**NHUNG MÁY TẬN BỐ**

**HIỆU BAUDOUIN**

CHAY DẦU SẢN

CHAY DẦU LUẨU

SỨ MẠNG

6-10-15 MÁI LỤC  
20-30-40

CHÍ CÓ TRÙ TẠI MÁI  
POINSARD & VEYRET

## MỘT ĐỀU ĐANG GHI

Tới lúc này nóng bức, trong nhà nèi có ai nóng-lanh hoặc trè khò vang mìn sồi này, hãy coi chừng trong mìn nèi có ban, cao trai giờ, trai s, thi dùng thử thuốc nước trị chung ban của nhà thuốc THIEN-HOA-BƯƯỜNG chế ra, gọi là "VAN-ÜNG LINH-NHÌM BAN DƯỢC-HÚY" mà cho uống thì thấy hiệu nghiệm tức thì.

Thuốc này chế rất kỹ-lưỡng dầu không có ban uống cũng vòi hai.

Pharmacie Sino-Annamite  
THIEN HOA - BƯƯỜNG  
N°208, Rue des Marins, Cholon  
Chân-nhìn cần khái

### Annexe Đại-Phong-Cành Khách-lầu Đường Farinolle

Kinh cảng qui ứng qui bá đông rò, Kể từ ngày tôi bước vào đường thương mại, sang lập ra nhà hàng qui bá chiều cũ, nên công cuộc làm ăn của tôi mới đồng thành vương. Tôi done thấy phần nhiều qui khách lên Saigon, muốn cần dâng không ở dưới đất và phòng rộng rãi, thanh tịnh, êm ái, nên tôi mua lắp thêm một mặt này, thiết là êm ái, không có xe chạy liên lỉa và không có rầy rà chí hột. Mỗi một cam-phòn, lòn ròng from một căn nhà, khách-Tron cần phòng gian dù nhà bếp, nhà tắm, và tiệc.

Lại có chỗ cho qui khách để xe không tinh tiền. Giá tiền phòng định rõ hơn hết, 3\$80 sấp xuống (3\$60-3\$50) ngày và đêm.

Hôm nào qui khách có dịp lên Saigon xin đến tôi; ngày đèn ngài, tại Khách-lầu Đại-Phong-Cành mờ lấp ló đồng vòi lồng qui khách luôn ướn.

Chủ nhâm  
Nguyễn-Phong-Cành

### Cochinchine-Garage

N°1, Rue de Verdun, Saigon  
Téléphone N° 769

Hàng sáu xe hơi của Annam, sửa dù các hù máy, đóng thùng, lâm bù, may mui, nệm, lanh son, lanh tissu dù các thứ máy theo kiểu muôn, lâm đèn xe hơi (dynamo và bình accus).

Công việc làm mua le và kỹ lưỡng, giá cả linh tê hơn các nơi.

Qui ông ở Lục-châu có cần dùng việc thi về xe hơi xin viết the thương nghị, chủ nhâm sắng lòng trả lời mua mang.

Nam Kinhbach

### Thương-Mài Học-Bưởng

24,6, Rue d'Ayot — Saigon

Dạy viết tặc, đánh máy chữ, bút toán, chữ Pháp, chữ Anh-lia và các thứ chữ khác. Các lớp học có giáo-sư có bằng-cấp dạy mỗi ngày từ 8 giờ rưỡi tới 11 giờ và từ 15 giờ tới 19 giờ rưỡi.

JIEN HOI PHI PHAI TRÀ  
TRƯỚC MỘI THÁNG.

Học-Bưởng lại có nhận làm các công việc thuộc về bút-tán và đánh máy.

### Xin chửi qui vị lưu ý

Mày đế dì chụp hình do các miền lõi tinh! Xin chửi qui vị hay lưu ý san dip rẽ qua, rẽ qua. Tại nhà-hình Nadai có bán rẽ nhau-thúi máy 13x18 và máy 18x25 rẽ qua, xin qui vị tôi đó mả mua kêu hét.

1 cái máy 13x18 mà chambre vuon và 8 cái chassis ống kính smastigat 4, và obitaclear normalarrare 1 cái bao bing với để dưốn máy và cảng máy bằng-đay-giá bán 175,10

Còn máy 12x24 cảng vậy,

giá hao 2109,00

Xin chửi qui vị do rẽ nhau-hình Nadai, mả mua 118,120 đường Filippini mà mua.

### A LA PENSEE

60, đường Charner  
Ở đây có bán các thứ vịnh đồng để dì dầm mả, kiều đồng rải ngô mà giã lại rồi rà.

Hồi tại nhà Mme JUD.

(Bán 1 lòn vòn ngày thu đóm,

## Du học và du-lịch bên Pháp

Kỳ rồi chúng tôi đã vè chỉ cách xin giấy di Tây, và lúc vào nêu di. Kỳ này chúng tôi xin nói tiếp về cách ăn ở và sự học bên Pháp.

Trước hết chúng tôi chỉ sơ dường di từ Saigon đến Marseille.

### 1. — Từ Saigon đến Marseille

Tàu chạy 25 hoặc 26 ngày, và sẽ ghé Singapour, Colombo, Djibouti, port Said, Marselle. Nếu học sinh di tàu Ca'égorie B, nghĩa là tàu nhỏ hơn một chút, thì sẽ ghé nhiều chỗ hơn như Po-nang, Madras, Pondichéry, và sẽ di lâu hơn: 28 hoặc 30 ngày.

Ở dưới tàu có sô gác ứ, một tuần lũy 1 lần. Cứ do nơi người Maitre d'hôtel mà hỏi thăm các cuộc ở dưới tàu, như dõi tiệp ta ra tiền ngoại quốc hoặc muôn dùng rượu mát, cùng mua món chi ở dưới tàu.

Tục bên Pháp người Lang-sa hay cho tiền trả (pourboire). Khi tàu đến Marseille, và trước khi lên bờ, chúng ta cũ giao cho người Maitre d'hôtel vài ba franc quan tiền pourboire, hoặc cho nhiều ít, tùy ý. Song không cho, có lẽ khó coi.

Trước khi xuống tàu sang Pháp, tốt hơn mua chéquen để theo, đến Marseille lánh số tiền mà xây dựng.

### 1. — Muỗi có người đón rước tại Marseille

Nếu học sinh nào có bà con học bên Pháp, đến rước tại Marseille thì thôi. Còn như ai không có bà con quen loru chúng tôi sẽ giới thiệu ông Hồ-ta-Khánh, ở tại Marseille.

Ông có lập ra một bản ủy viên để di tiếp rước học sinh Annam mới sang Pháp, có Chánh-phủ bên Pháp cho phép và có đê vào Journal Officiel số 237, ngày 7 octobre 1928.

Vài tuần, trước khi xuống tàu sang Tây, ai inuốn cho Hồ-ta-Khánh rước, xin gửi trước cho ông 1 cái thư trong đó nói rõ tên họ mình, di chuyển tàu nào, ngày nào chay, và nếu có hình dñ, cũng nên bỏ theo 1 tấm hình nhỏ cho dè bẽ tim kiêm.

Dù không có hình, cũng không sao, vì ông do noi Maitre d'hôtel ở dưới tàu ôn hoi thăm cũng được vậy.

Viết thư cho ông dè như

vậy: M. Hồ-ta-Khánh, 41 Avenue des Chartreux à Mar-

seille.

Ông rước anh em là việc làm nghĩa mà thôi. Chẳng có trả tiền công chi hét. Ở

Marseille, ông sẽ mướn phòng giüm, ông đưa ra ga-re, mua giấy xe lửa giüm, cho mình di nơi nao tùy ý, với tóm một đeo, là nơi xú lò, ông sẽ hết lòng điều đeo, cho khỏi bị kêu và tám lường gai.

3. — Võ sự tồn phi ở Pháp

Ở Pháp môn chi cũng

mắc hòn ở xú ta nhiêu.

Ở Paris còn mắc hòn ở mây

tinh. Nơi Paris phải tốn mài

tháng từ 1.300 f cho tới

1.500 f. Số tiền ấy dè trả

tien-cam, tiền phòng, tiền

dò giặt, tiền áo lót lồng buồ sảng, tiền pourboires và xe dien. Mỗi tháng 1.300f là tiền lòn lâm mài dù.

Nơi các tỉnh, mài tháng từ 1.000f tới 1.200f. Máy số tiền nói trên đây là dè cho Học-sanh học trường Cao-dâng, hoặc ở ngoài vào trường Lycée mà học. Còn nếu ở trong trường luon (Internat) mài năm tiền trường nòi Lvée là 4.000 hoặc 4.000f (ăn và tiền học). Người học sinh còn tốn thêm tiền xài trong lúc nghỉ hè, (3 tháng) nghỉ lễ Pâque (15 ngày) nghỉ lễ sinh Nhựt và đầu năm (10 ngày)

Khi ra khỏi trường, thi người học sinh ở trong phải tốn phi như người học sinh ở ngoài vậy.

Mới sang Pháp năm đầu phải tốn nhiều hơn mấy năm sau, vì mài việc đều phải sám cá: áo lạnh (Par-dessus) 2 bộ dò nì dè thay đổi áo laine mèc trong. Cái áo lạnh từ 650 tới 750f. Bộ đồ i từ 550 tới 650f. Giá chúng tôi biên ra đây là giá những dò thường cho người học sinh dùng, chẳng có chi là gọi rằng lòn dèp nhứt cả.

### 4. Sự học văn ở Pháp

Giáo huấn ở Pháp, sắp đặt thật rành rẽ và có dùi các khoa học thức cần dùng trong một thời đại cạnh tranh như thời đại này, có diệp chúng tôi sẽ biên rõ các trường ở Pháp và cách học thử chò dùng bao xem. Chúng tôi chỉ nói đây những trường mà Annam ta thường học.

Người học sinh chưa có cấp bằng Tú-tài mới qua thường lo học thi cho có Tú-tài, hàn vào trường Cao-dâng (Facultés). Người có cấp bằng Tolt-nghiệp của Bán-xứ và bét Angle khâ khâ sang Pháp, dù sức ngồi lòn nhất (classe de Première) trường Lycé: và mảng năm thi Tú-tài....

Tú-tài (1ère partie). Người có học dù chương trình năm thứ ba (3e année) sang Pháp dù sức học lớp nhì (Classe seconde) và phải học thêm tiếng Angle.

Khi có Tú-tài rồi học 1 năm hoặc Philosophie, hoặc mathématiques élémentaires dặng thi Tú-tài kỳ nhì, và khi có tron Tú-tài 2 kỳ rồi, thi sẽ vào trường Cao-dâng.

Nhung trường cao-dâng chuyên môn day rành các khoa kè ra sau này:

1. — Y-Khoa (Faculté de Médecine), học 6 năm. Năm đầu học P. C. N. 5 năm sau học thuốc. Khi mảng sau năm, người học sinh phải làm 1 bón Thése. Ví sẽ

được chử Tán-i Y-khoa.

Quan Y-khoa nào muốn chuyên môn về mòn nò, phải học thêm hai, hoặc 3

năm nữa.

2. — Luật khoa (Faculté de Droit) Học 3 năm sẽ

được cấp bằng cử nhân

khoa bắc-học.

3. — Khoa văn chương

(Faculté des lettres) Học 2

hoặc 3 năm, tùy theo sức

mình và môn minh học;

phải thi cho đậu 4 cấp bằng

kêu là Certificats d'études supérieures des Lettres, mới

đặng chức Cử-nhơn khoa

văn chương. Người học

giỏi mài năm thi đậu 2 certificats d'études supérieures des Lettres. Còn học vừa

vừa thi 3 năm thi đậu 4 cấp

bằng ấy, thi một tờ

báo, chí và cái thời-sự

là hét, còn chờ đậu đê các

bài khác.

Vậy xin các vị sô lóng

gởi bài thời-sự cho bón-

báo thì nhớ rằng: Nếu là

viết tóm lại chứng

trang giấy viết, dài nòi

thì một trang là

đóng. Khi là trong các

thi-tập, không nên hòi

phê-bìn.

Có đêng chí muốn hòi

nhà bón-

trong

thông tin

nhưng

# PHÁP HOA NGÂN HÀNG

Banque Franco-Chinoise

— Hạng bạc công nghệ và Thương-Mại.  
Tú bồn sòng bài hết ..... 50.000.000 quan  
Vốn và Banque Industrielle de Chine ..... 50.000.000 quan  
Số tiền dự trữ ..... 22.319.000 quan  
Chánh chủ ban trị sự Ông Griotet, chánh chủ ban trị sự của  
bảng bạc Paris và Hoa-Lang. Ông quản-túc của chánh-phủ  
Pháp: De Celles. Tổng quản-ly: Ông Carrere.  
Đã các chi cuộc ở Paris, Lyon-Marseille — Bảo-Minh —  
Thương-bàn — Thiên-Tân — Hướng-cảng — CÁC SỞ BÁI-LÝ Ở  
BẮC PHẬP.  
Hải-phong — Hanoi — Nam-vad — Vinh — Đà-nẵn — Qui-  
Nhơn — LAI CÔ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thành-Hòa.  
Ở Saigon số chín mè sông Belgique gốc Đường Gugnezer.  
Lam-lù các công cuộc thuộc về Ngân-hàng.  
Gởi tiền theo kiện và thau xuất từ tiện Comptoir-courant — mài  
kém lòi 2 phần. Gởi bạc Đồng-Pháp. Gởi theo tiền Langsa, lòn  
2 phần mài.  
Gởi tiền tucor, tên cản-kiem, xin do hàng bạc và định tiền  
lời riêng.  
Gởi tiền và lấy ra phải có ký khác, xin hỏi hàng bạc thi biết.  
Chuẩn làh dồi tiền và chuyển giao to buôn bán lại có nhận  
lamb — traite, giấy mua mandat giấy phép gởi tiền  
các nơi đô thị khác vân vân.  
Hàng bạc Pháp-Hoa lại có cho mướn là xác thử thiệt tốt,  
thiệt chắc chắn.

## PHAM-HA-HUYEN

Transitaire

Bảo-hanh — vận-tải, làm thuỷ donane các hàng-hóa xuất  
cảng nhập-cảng và gởi làh dồi bagages.  
Có tiệm báu-si: giày dép, vải mùng, hàng hào, tạp-hoa  
pháo & Việt-Nam & Trà-bông.  
Ở xa xin gởi thư thương-nghi.

Telephone : 231

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ NGHỆ BẮC

## ĐỨC-LỢI

AU REGRET  
76, Boulevard Bonnard  
105 109 Rue d'Espagne - Saigon  
(Kế dinh quan Xứ-tây)

Bồn tiệm mong có quý vị chiếu  
trong ba năm nay nên bồn tiệm  
đưa tin.

Vậy, nên bồn tiệm lùi nào cũng  
cần bộ ghế Salon khen Tây, Annam,  
canh cài rất khéo rái hẹp thời trang  
tù chung theo Salon khen rái lá, lá  
thờ, kiền, tranh liếc, bình phuong  
còn châm rái xảo, tuế kiều, bảng  
trắc và gác.

Đã thêu màu, tranh, áo gối, váy  
lau, v.v...  
Bồn tiệm chỉ mong bán khido cho  
không mồng lời nhieu.

Vậy xin móm tóm lồng hả cố cũ  
quí khách mà cho thương-nghiệp  
của bồn tiệm được bằng người ngoại  
hàng thi bồn tiệm lấy làm cảm ơn  
quí khách làm lầm.

Chủ nhon kính cáo.  
PHUNG-VÂN-LÂM  
106 Rue d'Espagne - Saigon

## AU REGRET

76, Boulevard Bonnard

TRÀNG HOA TANG

(couronnes)

bằng cuym và bằng sành

Kế giá từ 8p.00

Giá riêng cho các hội Lương

hữu và cho các ngưới

mùa di bón lại.

Ai muốn mua tràng hoa nên

đến đó mà mua, vì ở đâ

làm đại-ly cho mày

hàng hào tại Paris

và Marseille.

Navy Rôn hiệu lập thêm trong

Cholon diriring Avenue Inc

carco số 19 hiệu là:

Patisserie et Salonde

thé. Nguyễn-và -Đắc hán

tac thứ bánh tay và bombe

glacee các dò giải lao, dò diêm

tám, dò mòn dòn tay hoặc

là Arnam và bao lanh các héc

trà hoặc rượu lam, các thứ

bánh cho đậm liệt có bong cõ

chùi-dié làm được. Xin qui

nhách lôi mua li nhiều cõng

lì on lâm lâm.

Chủ nhon kính thính

M. Nguyễn-và-Bà

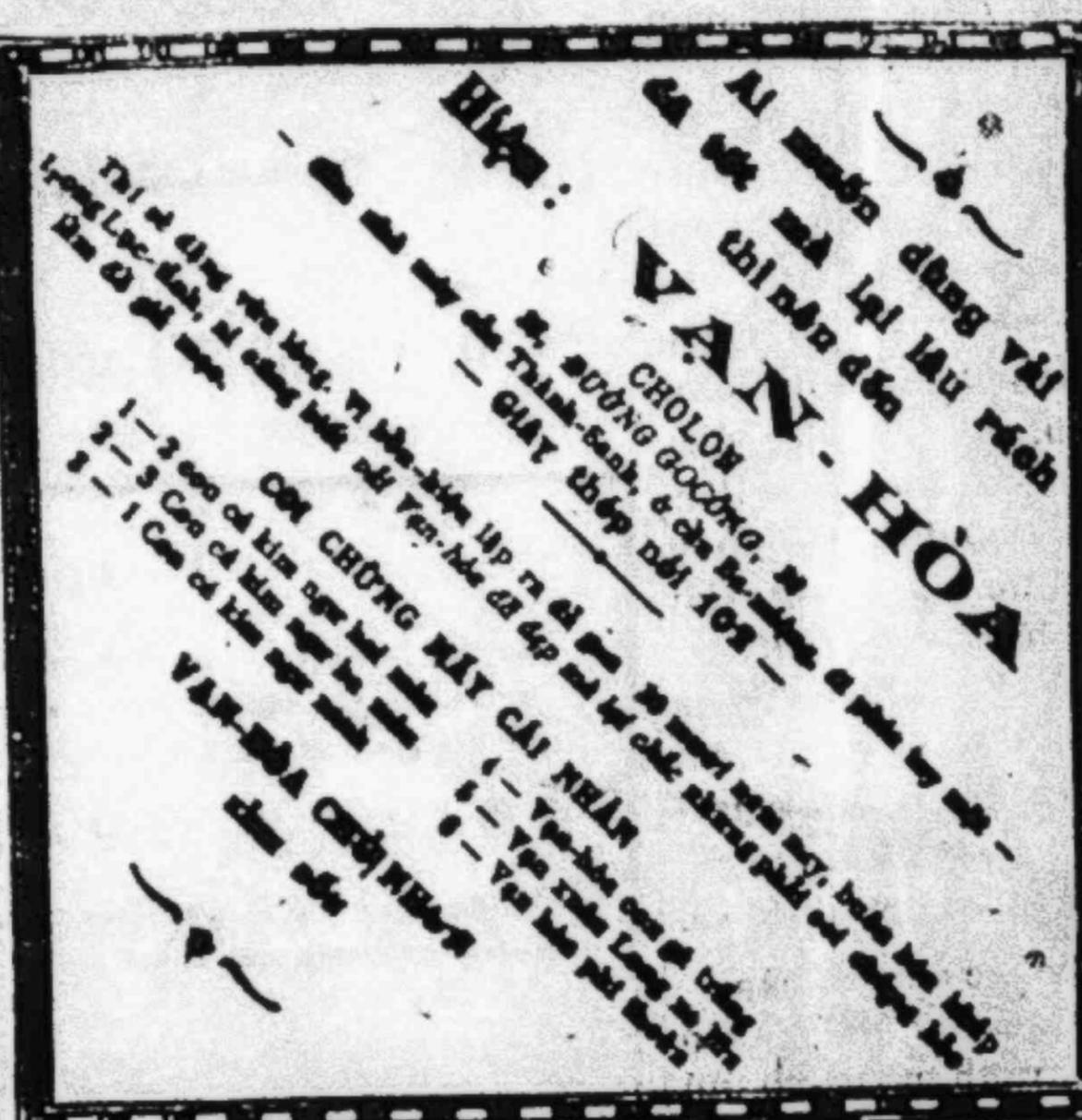
Quản-lý bão Thanh-Chung.

## CHUYÊN VUI CHO MAY DÚA NHỎ



- 1.— ANH MAY BUỘC VÀNG VÀ BON AN CUỐP,
- 2.— TRUYỀN CHÀNG NGUYỄN-PHƯƠNG-LƯU.
- 3.— TẤM DA TRẦU.

Mua tại nhà in C. ARDIN, đường Catinat, số 26: 0820



## LỜI RAO CẨN KIẾP

Vì công việc nhiều, nên muốn  
lán hoặc là cho mướn một gánh  
hát B ng mới mua, có 150 hộp  
tinh tay (films) ghe mới đóng,  
bố mới, 200 cái ghế mới và đồ phu  
tung trong gánh hát đều đủ, hiện  
giờ đương di hát, ai muốn mua,  
càng mướn, xin do nơi bón báo.  
Giá bán là 4,500.00 như muốn  
muốn xin thương-nghi.

M. Hồng Quan  
Patron de la maison Nhâm-hoa-  
Lui, Epicerie à Biên-hòa.

## LỜI RAO

Ông Nguen-da-Huống là  
người mướn nhà hàng bán cơm  
tại Lương-Hữu của tôi đường  
Carabelli số 12.

Ông thiêu tiền phô của tôi bón  
tháng là 320\$,00, nay ông đã  
giáo nhà lại cho tôi và bán nhung  
đồ vật dụng trong nhà hàng cho  
tôi giá 320\$.00 đồng trừ số tiền  
phô thiêu bón-tháng.

Vậy những người nân chi hoặc là  
tiền mướn bón-tháng của hàng hàng  
ruou, vè phần của ông Nguen-  
da Huống thi kề từ ngày 24 Mars  
1929 cho đến 5 April 1929, h.t.,  
đến mà thương-nghi với ông.  
Về ngày 6 April 1929 thuộc về  
tôi làm chủ, nhưng tiền mướn  
bán nợ nần chí của ông Nguen-  
da Huống trước ngày 5 April  
1929 thì vè phần ông chịu cái  
toi không cang dù gi đã đến các ny  
này ấy.

Phạm-văn-Danh  
Chủ nhà nguy "Lương-Hữu"  
Rue Carabelli Saigon

## VUA THUỐC LẨU

Xin giới thiệu hiệu thuốc An-  
nam Tứ-ngọc-Liên có nhiều  
thứ trị các bệnh người lớn trẻ  
con rất hay, mà hay nhất là  
thuốc lẩu, tìm là được thiên hạ  
hoang nghinh lâm, dà tặng cho  
cái danh là Ông vua thuốc lẩu  
thuốc lẩu dà uống và bình bao  
lâu năm cùng đều mạnh dứt  
nợc: sanh con mạnh mẽ như  
thường. Ở Saigon mua tại 30 rue  
de Land-Garros; các nơi cứ viế  
thor kè kẽ cang bình gởi cho  
tông đại-ly là M. Bình-thanh  
Song.

à Catinum (poste)  
Muốn xin catalogue xin gửi 2  
cát bạc cỏ.

## NHÀ MÁY GẠO

hiệu Nguyễn-Thạnh-Chanh  
tại Trà Vinh

Mua lúa rất dùng giá hơn mấy  
chành lúa khác, mày ông diễn  
chủ khi nào mướn bón lúa mà  
khỏi sự lầm già thì xin đến ngày  
này mày của bón hiệu mà thương

lượng giá cũ, mày ông diễn  
dến chẳng dặng, viết thư thi bón  
hiệu sẽ hồi ám lấp túc. Trong

thơ xin nói lúa tại đầu dặng bón  
hiệu tinh sở phú túy theo xu gần  
và dường nước sâu cạn mà  
để giắc chúc chán cho mày ông.  
Bón hiệu nguyên sẽ giữ sự thật  
thà mà đổi dài với mày ông, và  
làm cho mày ông vui lòng luôn  
luôn.

Xin hãy lưu ý!  
Chủ nhà máy:  
Tran-Thanh-Thuy

## THUỐC HO SẮC VÀNG

Thuốc này trị những hưng-ho. Như  
à ho gió, ho leo, ho tảo, ho sút huyết  
bất bệnh lâu mua. Hết uống thuốc này  
vô trong một hai ngày thi thấy thuyền  
giảm nhẹ; ăn ngọt, ngô được, thi quả  
nhiet cõi phải lén trù.Bồn đường chẳng lóng công và  
tại Trung-Nguyên lựa chọn được  
nhieu thứ thuốc tốt dem cho Việt-  
Nam bắc chế ra một thứ thuốc để  
biết là Chi-Khai-Hoan, ai ai cũng  
đều nghe tiếng. Mua sỉ thi tính giả  
riêng. Các tỉnh, đều có gởi lán.

Giá mỗi gói.....010

Thân hiệu Phát Lanh Hoàn

Bồn đường chế ra thuốc hoa mía  
chuyên trị hàn đầm là nhiệt hàn mía  
cam mao; khi nóng khi lạnh, dầu  
nhit, các chứng trung cảm, uống  
thuốc này thi tức kiết hiệu.

Giá mỗi gói.....010

Mandat dà gói cho Huynh Thanh  
chủ tiệm VĂN-AN-HƯỚNG.

N° 38 Rue de Douaumont - Saigon

## LÊ-CÔNG-HÒAcông ty

62 Bd. TÔNG-ĐC-Phương Cholon  
Téléphone N° 425.

Là công-ty của các người thi  
bọn Việt-Nam lập ra; bón dòn dòn  
trang theo kim-thời của các người  
thi bao anh tài, xao thô chế ra rất  
dep mắt. Công-ty có dòn tay  
(articles de bazar) và giày dép Bác-  
ky và lai các them chứng dò giá-bát  
xem qua rất hợp cho qui-vi náo  
thieth cõi.

Bồn Công-ty oan mè rộng phia  
hòn; qui-vi hây ngai ràng nếu vón  
to chứng náo thi lợi to chứng náo.

Vay xin si là thi bao Annam, si là  
Giang-hàn hào tím, xin hàn y.

LÊ-CÔNG-HÒA  
công-ty của cáo

## THUỐC GIA TRUYỀN

Thuốc BAU-LÂU và GIANG-MAI  
(TIM-LA) thiết hay, bất kỳ bệnh  
nặng hay nhẹ uống thuốc này đều  
kết và không hại đường sanh dọc,  
không mót nhạc chí bát. Cách  
dòng thiệt rõ và không mất công  
gi bát.

Thuốc Lật giá: 010 mét ve bệnh  
nhé uống 6 ve, nặng 10 ve. Lật kén  
thiết nặng 15 ve thi bát

Thuốc GIANG-MAI (tim la)  
giá: ..... 1 50 mét ve

Ai mót bệnh kẽ tròn dày, xin  
man viết thư thi nõi dìi ngày theo  
cách lanh hòn giao ngắn.

Nếu à xa không có nhà thi  
mua có gởi thi trả tiền trước  
ding-dong và phái thêm tiền gởi  
hàng.

Có ban day chinh ding-thuoc ri  
dan hàn.

Tyre hàn tại 14pm.  
M. LÊ-TIỀN-CHỨC  
10 Rue Catinat - Saigon

## BUGATTI

### Những kiêu xe Du-lịch

### Những kiêu xe Sport

### Garage JEAN COMTE

34 Boulevard Norodom

SAIGON

N° 70

## TÌU-THUYẾT



(Dịch tiêu-thuyết lây)

Người dịch: VO-DANH-THI

### XXIV

(Tiếp theo)

Và nói tôi và bước trở lại đây, thi tôi xin dâng hét cho  
cô.

— Hết này có thua nhiều, thi  
nói với cô là.

— Thưa phải.

— Trong nhà có bao nhiêu  
tiền có thua hết rồi phải không.

— Có tõi 5 nguy.

— Không can chi, xin có bao  
nhất thiết là bao.

— Thưa phải, tôi thua hết.

— Thời này, tôi lài được bao  
cô là. Thời lài, Ông phải bi  
trâm đó, nếu có chịu lài là  
rằng một người dân bao lài

đây không dè gai ai muôa phinh  
gét thi phinh gat dâu; ngọt vì  
nay tôi đương còn trả trọng qua  
và dẹp đq, tôi không thể nhận

lành cái vai tuồng mà ông muốn  
giao cho tôi dò.

— Võ có không chịu phải?

— Võ, tôi xin Ông.

— Hay là có muôn thương  
yêu thi mà không lấy tiền của  
tôi? Nếu vậy thi tôi lại không

nhận đâu. Đây có Diệu-Linh, xin  
xin có bao nguy lìai; pudi thi

tôi dò trung trắc với cô, mà  
tôi chí chí một người nào đó

tôi ngõ ý muốn của tôi và chịu

cung cho tôi cái giá-khoa-hanh

ba trâm đồng vàng đó thi

không biết chúng có sê nhận

lại ngay. Song tôi lại không thể

tôi muốn thương-trực tiếp với cô.

Tôi xin có cử việc thuận thi dò

nhưng tôi lài lài lài lài lài lài

nhưng tôi lài lài lài lài lài lài

nhưng tôi lài lài lài lài lài lài

# NGHIỆT PHU

Dịch-giá: LUONG-HONG

Ghé cho cái sông khuynh thành,  
Lam cho dù quân siêu định như chơi!

— Chà, vây thời lối thời qua! Né ông Văn-nô, tôi tưởng phải chờ quan thủ tướng ngài bay lập tức mới được.

— Thưa, chắc viên thư ký còn sờ cánh săt đã cho hay rồi. Khi thấy việc đã biến đổi như vậy thì không chờ cho làm sang kẽo xong mà lên xe về ngay đường Bô-vô...

— Điều cần nhất bây giờ là đứng cho mấy nhà bảo hộ nói bậy mới được. Nhưng công việc thí nghiệm của nguyên soái Tè-môn, trong Âu châu đều có người nghi ngờ; vậy nếu mình

có dây dưa với nước ngoài thì cần nhất là đứng làm cho họ biết mà đề phòng thì mình mới mong mà bắt được quan ta bao dây nén, vụ ghe gom này.

— Ông, chính chàng tôi cũng nghĩ như vậy nên lập tức chàng tôi cũng đã sắp sẵn cả rồi. Chàng tôi nghĩ bắt phải phái xây dự luận về một mặt khác.

Bây giờ chỉ có thể chờ sự này là sự rủi ro mà thôi. Vạy ngay lúc bây giờ chàng tôi đã định rằng phải thông cáo cho các báo rằng nguyên soái Tè-môn là một

người nghi ngờ; vậy nếu mình

(8) chí lo thí nghiệm về hóa học để giúp cho đường thực nghiệp song mòn dày vì vô ý gây nên lại nạn mù chết.

— Nghi thương hại cho Tè-môn thi thôi! Anh ta thiết lu bắc học mà thiệt là cao thượng song... Việt nửu trước hổ dâ. Nhưng đồng uê nhau mà no gian cho một người bao cũ th ngai cũng bắt nhau.

— Thưa ngài Văn-nô vừa nòi vừa mìn cười, xin chờ vài buỗi Ngài nghe tiếp chuyện chia sẻ thấy nhiều chuyện lạ mà giàn bời nói thường tiếc của ngài o vây.

— Cái gì vậy? Ông không sao nói xin một người bạn thân cũ tôi, khi nói nhau có nhau, kí di trán có nhau el.?

— Thưa không, tôi cái xin k

dè ngài nghe hết những điều đ

ngài đã buộc tôi phải nói m thô. .

Nếu ngài nghe những điều đ

ngài không vui thì hồn ng

cùng không khi nào trách tôi

Ngài dàn cát còn đến thế.... — Mùi thuyền gi vị? chuyện gì mà dài trước ra sau vậy? Ông cứ nè tự nhiên đi....

— Đò, bị cung ngõ vây đó! Vậy tôi xé nòi tiếp Chung tôi cũ định coi viên tò kỵ của sở cảnh sát pải ra nói ho tại bến bão biển ven biển có tên gọi là lòi kín lòi phải báo cho quan nội vụ bộ lượng thủy ngài biết.

Chung tôi xé đặt vía rồi thi về phía dưới lòi bồng nghe thấy tiếng đùi ayaya kèn vua la inh ôi. Viễn quan một giờ trót lý vira muôn hụy iờ, loi cho biết

chuyện gì là đã thấy có mộ

người re dài lông cánh ra m

chay a vò chung tôi dừng

dùi không cùn, mặc thi thê

sắc và chạy à là ráu thảm thiế

a Tròi! Nipéen soái tôi! Ma vi

dâu ra cùn như vây đây! như

cửa dâu hế ma nay chỉ cù

dòng tro tàn! Người dòi rõ r

ngòi xuống ống gạch ngói tan

mà thau thòe rái là rau r

Chung tôi thử sự thương tâm

của anh ta thì lòi hi vọng sẽ nhớ anh ta mà biết thêm chuyện quan hệ nén ai này đều dũng lồng im mà ngo. Quan biện lý bắt đầu nói trước, ngài hỏi:

— Anh là ai? Người kia người

mặt tên, lòi lấy chửi hưởm mai ròi trả lời, gương mặt thiệt là thông minh, nét mặt tươi là quả quyết: — Thưa tôi là người hồn quan của quan nguyên soái 10 năm nay.... Tôi cói phải cù

có tôi ở đây thi chầu không cù

dùi làm vây đâu? Mà cho có r

sao nùa thi bao tôi cũng cùn

đóng chép với nguyên soái l

mà.

— Tháng đó là tháng Ba-doan!

Jó! May dùi không? nó thoát

khi thi chầu là sê nhò nó mà

ròi được nhiều.

— Đã thưa biết được nhiều

song không có ích gì cho sự tra

xét rào mà lại còn làm thêm ròi

nữa kia!

— Sao vây? Sao lại thêm ròi

nữa?....

— Đó, dè rồi ngài coi. Hồi

bộm dây lúc sáu giờ chiều, guyen soái Tè-môn đang di chơi trong vườn thi thay nhau giấy thép đem lại cho môt miêng giấy xanh (tức là giấy thép) người tigai col roi thi cui dâu xưởng và dì và nghe một lát rồi kêu Ba-doan mà biếu rang:

— Đây giờ anh dì Ba-le ngay. Tôi có môt thứ thuốc cần phải mua anh dì lại ngày nhà thuốc quen dưa cái họ này là dudu. Rồi anh nhò lại nhớ ông Ba-le tên thám đồng giám tôi....

Anh ăn cơm tôi ở Ba-le mà anh có muôn di coi bài thi dì, đây tôi biếu anh dì Ba-le mà anh không ứng sao? Tôi cho anh di chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ muốn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ muốn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ muốn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh

không ứng sao? Tôi cho anh di

chơi mà anh buồn sao? Thưa tôi không muôn di chơi, chỉ

muôn làm việc phen sự. — Ở thi đó phản sự của anh đó, tôi biếu anh dì Ba-le mà anh